|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Course unit****Descriptor** | **LOGOOO.png** | logo_UNS.png |
| **Faculty of Philosophy** |
| **GENERAL INFORMATION** |
| Study program in which the course unit is offered | Deutsche Sprache und Literatur |
| Course unit title | **Deutsche Sprache – Lexikologie 2** |
| Course unit code | NJ048 |
| Type of course unit[[1]](#footnote-1)  | Pflichtfach (Compulsury) |
| Level of course unit[[2]](#footnote-2) | Akademisches Grundstudium (Bachelor) |
| Field of Study (please see ISCED[[3]](#footnote-3)) | 0232 Literatur und Sprachwissenschaft |
| Semester when the course unit is offered | Sommersemester |
| Year of study (if applicable) | 3.  |
| Number of ECTS allocated | 9 |
| Name of lecturer/lecturers | Gordana Ristić |
| Name of contact person | Gordana Ristić |
| Mode of course unit delivery[[4]](#footnote-4) | Face-to-face |
| Course unit pre-requisites (e.g. level of language required, etc) | Morphologie 1, Morphologie 2, Syntax 1, Syntax 2, Lexikologie |
| **PURPOSE AND OVERVIEW (max 5-10 sentences)** |
| Bekanntmachung mit Problemen bei der Bestimmung der Wortbedeutung und des Bedeutungswandels sowie mit den bestehenden Möglichkeiten zur Wortschatzentwicklung der deutschen Sprache. Erwerb der Grundkenntnisse über die Phraseologie, Onomastik und Lexikographie. Bekanntmachung mit verschiedenen Techniken und Problemen beim Übersetzen. Entwicklung der Übersetzungsfähigkeiten aus der deutschen und in die deutsche Sprache am Beispiel von verschiedenen Textsorten. Wortschatzerweiterung. Die Studentinnen und Studenten lernen sich über Themen, die außerhalb ihres Alltagswortschatzes und ihrer Interessengebiete liegen, in mündlicher und schriftlicher Form auszudrücken und erweitern ihren thematischen Wortschatz.  |
| **LEARNING OUTCOMES (knowledge and skills)** |
| Die Studentinnen und Studenten besitzen Grundkenntnisse über die Probleme der Wortbedeutung und die Möglichkeiten des Bedeutungswandels, über die Rolle des Kontextes bei der Bestimmung der Wortbedeutung; sie kennen die Gliederung des deutschen Wortschatzes sowie die nationalen sprachlichen Varianten der deutschen Sprache und deren Einfluss auf die Sprache. Sie kennen verschiedene Möglichkeiten zur Bereicherung und Erweiterung des Grundwortschatzes, sowie die Problematik der Entlehnung, Phraseologie, Onomastik und Lexikographie. Sie sind in der Lage mithilfe von Wörterbüchern und anderen ihnen zur Verfügung gestellten Informationsquellen, Texte mittleren Grades der Komplexität aus der deutschen und in die deutsche Sprache zu übersetzen. Ihnen sind alle für das Grundstudium relevante Textsorten bekannt. Sie sind in der Lage zu argumentieren und deutlich ihre Meinung auszudrücken. Sie können sich flüssig und ohne größere Schwierigkeiten ausdrücken, sowie im Gespräch mit deutschprachigen Gesprächspartnern die Initiative ergreifen. Sie können ohne Probleme zu einer Erzählung, einem Zeitungsartikel, einer Vorlesungen, einem Interview oder einer Dokumentarsendung Notizen machen und ein Resümee schreiben. |
| **SYLLABUS (outline and summary of topics)** |
| Theoretischer Unterricht: Bedeutung und Bedeutungswandel, Motivation der Wortbedeutung, die Rolle des Kontextes bei der Bestimmung der Wortbedeutung. Hyperonyme und Hyponyme, Wortfamilien, Synonyme, Antonyme. Gliederung des deutschen Wortschatzes (grammatisch, etymologisch, semantisch, stilistisch, zeitlich, territorial, sozial). Die nationalen Sprachvarianten der deutschen Sprache und deren Einfluss auf die Sprache. Verschiedene Möglichkeiten der Bereicherung und Erweiterung des Wortschatzes (Wortbildung, Bedeutungswandel, Entstehung von Phraseologismen, Belebung der Archaismen, Übernahme der Wörter aus anderen Sprachen). Entlehnungen, Phraseologie, Onomastik und Lexikographie.  Praktischer Unterricht: Der Erwerb des angeführten Lehrstoffs durch erarbeitete konkrete und zielgerichtete Aufgaben in den dafür vorgesehenen Übungsstunden. Die Analyse und das Übersetzen von Texten mittleren Grades der Komplexität aus dem Bereich der Kultur, Ökonomie und Politik; Diskussion über verschiedene Varianten einer Übersetzung. Die Studentinnen und Studenten erweitern ihren Wortschatz durch die Bereicherung des Themenspektrums, das in den Übungsstunden durchgenommen wird; sie notieren relevante Stichwörter beim Hören, bzw. Sehen von Rundfunk- und Fernsehsendungen. Es werden Hör- und Lesefertigkeiten verbessert. In den Übungsstunden, die für schriftliche Übungen vorgesehen sind, wird das Schreiben von Texten, die für das Grundstudium relevant sind intensiver geübt: Resümee, Diskussion, Referat. |
| **LEARNING AND TEACHING (**planned learning activities and teaching methods)  |
| Vorlesungen, Übungen, Einzelarbeit, Partnerarbeit, Gruppenarbeit, Diskussionen, Analyse und kritische Einschätzung der Übersetzung |
| **REQUIRED READING** |
| **1**. Czichocki, S./Mrazović, P. (1997): *ABC der Textsortenkompetenz. Tipps und Techniken zu Textsorten und Aufsaztarten*. ELTE Germanistisches Institut, Budapest. 2. Fleischer, W. (1997): *Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache*. Max Niemeyer Verlag, Tübingen. 3. Schippan, T. (1992): *Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache*. Niemeyer, Tübingen. 4. Hansen-Kokoruš R. i dr. (2005): *Njemačko-hrvatski univerzalni rječnik*. Globus, Zagreb. 5. Jakić, B.; Hurm, A. (1985): *Hrvatsko ili sprsko-njemački rječnik*. Školska knjiga, Zagreb. 6. Ristić, S.; Kangrga, J. (1963): *Enciklopedijski nemačko-srpskohrvatski rečnik*. Prosveta, Beograd. Max Hueber, München. 7. Kunkel-Razum, K. et al. (Hrsg.) (2003): *Duden. Deutsches Universalwörterbuch*. Bibliographisches Institut Mannheim, Mannheim. 8. Bacskai, E. (1995): *ABC der Textsortenkompetenz. Tipps und Techniken zu Textsorten und Aufsaztarten*. ELTE Germanistisches Institut, Budapest.  9. Ende, K. (1998): *Schreiben. In: Methodik und Didaktik des Fortgeschrittenenunterrichts*. Goethe-Institut, München. S. 203 – 240. 10. Schatz, H. (2005): *Fertigkeit Sprechen. Fernstudieneinheit* 20. Langenscheidt, Berlin. |
| **ASSESSMENT METHODS AND CRITERIA** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Vorprüfungsverpflichtungen | Punkte | Abschließende Prüfung | Punkte |
| Seminararbeit | 20 |  |  |
| Praktischer Unterricht 1 | 10 | Schriftliche Prüfung |  30 |
| Praktischer Unterricht 2 | 10 | Mündliche Prüfung |  30 |

|  |
| --- |
|  |
| **LANGUAGE OF INSTRUCTION** |
| Deutsch |

1. Compulsory, optional [↑](#footnote-ref-1)
2. First, second or third cycle (Bachelor, Master's, Doctoral) [↑](#footnote-ref-2)
3. ISCED-F 2013 - <http://www.uis.unesco.org/Education/Documents/isced-f-detailed-field-descriptions-en.pdf> (page 54) [↑](#footnote-ref-3)
4. Face-to-face, distance learning, etc. [↑](#footnote-ref-4)